

Taller 1  
**日本のELE教育における評価**  
 La evaluación en la enseñanza de ELE en Japón

2º Encuentro de Profesores de Español en Kansai  
 Osaka, 6 de febrero de 2011  
 江澤 照美 (EZAWA, Terumi)

1. 教育評価について  
 (Sobre la evaluación educativa)

誰が Quién    何を Qué    いつ Cuándo

どのように Cómo    何のために Para qué

評価するのか？

1. 教育評価について  
 (Sobre la evaluación educativa)

誰が何を評価するのか？

教師 docentes → 学習者 授業・カリキュラム・教材 自分 autoevaluación

学習者 alumnos → 教師 授業 自分 autoevaluación

教育機関 centros educativos → 学習者 教師 カリキュラム etc.

1. 教育評価について  
 (Sobre la evaluación educativa)

誰が何を評価するのか？

教師 docentes → 学習者 alumnos 授業・カリキュラム・教材 自分 autoevaluación

いつ？ どのように？ 何のために？

2. ヨーロッパのELE教育と評価  
 (La enseñanza de ELE y la evaluación en Europa)

ヨーロッパ言語テスト協会 (ALTE) 枠組み  
 ALTE framework

↕

ヨーロッパ共通参照枠 (MCER)  
 Marco común europeo de referencia

2. ヨーロッパのELE教育と評価  
 (La enseñanza de ELE y la evaluación en Europa)

ヨーロッパ言語テスト協会 (ALTE) 枠組み  
 ALTE framework

A1 A2 B1 B2 C1 C2  
 ALTE ALTE ALTE ALTE ALTE  
 nivel 1 nivel 2 nivel 3 nivel 4 nivel 5

2. ヨーロッパのELE教育と評価  
(La enseñanza de ELE y la evaluación en Europa)

ALTE framework

A1 A2 B1 B2 C1 C2  
ALTE ALTE ALTE ALTE ALTE  
nivel 1 nivel 2 nivel 3 nivel 4 nivel 5



2. ヨーロッパのELE教育と評価  
(La enseñanza de ELE y la evaluación en Europa)

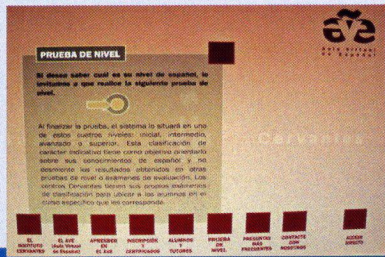
ALTE framework

A1 A2 B1 B2 C1 C2  
ALTE ALTE ALTE ALTE ALTE  
nivel 1 nivel 2 nivel 3 nivel 4 nivel 5



2. ヨーロッパのELE教育と評価  
(La enseñanza de ELE y la evaluación en Europa)

Aula Virtual de Español (AVE)



2. ヨーロッパのELE教育と評価  
(La enseñanza de ELE y la evaluación en Europa)

Carabela 55 "La evaluación en la enseñanza de español como segunda /lengua extranjera"

Actas del XVIII Congreso Internacional de ASELE "La evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del español como L2/L2"



2. ヨーロッパのELE教育と評価  
(La enseñanza de ELE y la evaluación en Europa)

MCER Capítulo 9 : La Evaluación

Anejo A: Desarrollo de los descriptores de dominio de la lengua

(付録A: 言語熟達度の記述文の開発)

Anejo C: Las escalas DIALANG

Anejo D: Las especificaciones de capacidad lingüística («puede hacer») de ALTE

評価の種類 (Tipos de evaluación) MCER Cap. 9

1	達成度評価(Evaluación de conocimientos)	熟度評価(Evaluación de capacidades)
2	標準準拠型評価(NR)(Evaluación según la norma)	基準準拠型評価(CR)(Evaluación según criterios)
3	合否型基準準拠型評価(Evaluación del dominio)	連続型基準準拠型評価(Evaluación del seguimiento)
4	継続評価(Evaluación continua)	定点評価(Evaluación puntual)
5	形成的評価(Evaluación formativa)	累積的评价(Evaluación sumativa)
6	直接評価(Evaluación directa)	間接評価(Evaluación indirecta)
7	運用評価(Evaluación de la actuación)	知識評価(Evaluación del conocimiento)
8	主観的評価(Evaluación subjetiva)	客観的評価(Evaluación objetiva)
9	チエックリスト査定(Evaluación mediante escala)	尺度査定(Evaluación mediante lista de control)
10	印象評価(Juicio basado en la impresión)	指針に基づいた判断(Juicio basado en evidencias)
11	全体的評価(Evaluación holística o global)	分析評価(Evaluación analítica)
12	シリーズ評価(Evaluación en serie)	分野別評価(Evaluación por categorías)
13	他人による評価(Evaluación externa)	自己評価(Autoevaluación)

### 3. 日本のELE教育と評価

(La enseñanza de ELE y la evaluación en Japón)

- 達成度評価 (Evaluación de conocimientos)
- 熟達度評価 (Evaluación de capacidades)

→ 日本の外国語教師の大半が通常実施するのは達成度を測る試験

### 3. 日本のELE教育と評価

(La enseñanza de ELE y la evaluación en Japón)

- 到達度テスト (prueba de aprovechamiento / prueba de rendimiento académico)

学習者がある学習コースでどの程度うまく学習できたかを測るテスト (ジョンソン&ジョンソン(1999))

(...) El contenido de las pruebas de rendimiento académico **debe seguir fielmente** los ejercicios, materiales y libros o manuales empleados durante el curso. (Palacios Martínez (dir.) (2007:305))

### 3. 日本のELE教育と評価

(La enseñanza de ELE y la evaluación en Japón)

- 熟達度テスト (prueba de dominio)  
ej. DELE, スペイン語技能検定

何らかの絶対的な物差しに照らして、あるいは、何らかの外国語能力を必要とする職業の要請との関連で、学習者の言語能力を測るテスト (ジョンソン&ジョンソン(1999))

### 3. 日本のELE教育と評価

(La enseñanza de ELE y la evaluación en Japón)

- 熟達度テスト (prueba de dominio)

(...) Aunque los docentes tienden a interesarse más por la EVALUACIÓN DEL APROVECHAMIENTO para conseguir retroalimentación para la enseñanza, lo cierto es que **a los empresarios, administradores y estudiantes adultos les suele interesar más la evaluación del dominio lingüístico**, esto es, la evolución de los resultados, lo que la persona sabe hacer en un momento dado. (Palacios Martínez (dir.) (2007:167))

### 3. 日本のELE教育と評価

(La enseñanza de ELE y la evaluación en Japón)

日本のELE学習者の大半は大学生以上の年代の大人である

→ DELEやスペイン語検定試験に今後関心が高まると、達成度評価だけではなく、熟達度評価についても教師(特にノンネイティブ)はもう少し知る必要があるのではないか

### 参考文献と参考サイト

- 赤木浩文(2006)「第2言語としてのスペイン語能力測定テストに関して」国立国語研究所編『世界の言語テスト』、くろしお出版、73-95.
- Martín Peris, Ernesto (2008) *Diccionario de términos clave de ELE, SGEL, Madrid.*
- Palacios Martínez, Ignacio M.(dir.) (2007) *Diccionario de enseñanza y aprendizaje de lenguas, en CLAVE-ELE, Madrid.*
- ジョンソン, K., H. ジョンソン編(1999)『外国語教育学大辞典』大修館書店
- VV.AA. (2004) *Carabela 35, SGEL, Madrid.*
- VV.AA.(2008) *La evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del español como L2/L3. Actas del XVIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE), Universidad Alicante y ASELE.*
- <http://www.dokkyo.net/~slat-kurs/librars/C.E.F.pdf>
- 『外国語教育Ⅱ 外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』吉島茂(他)訳・編、2004年、朝日出版社
- <http://diplomas.cervantes.es/index.jsp>  
Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE)
- <http://ave.cervantes.es/>  
Aula Virtual de Español (AVE)